**SARINTENY FANALAHIDY ao amin’ny *VAKIVAKIM-PIAINANA*, tantara foronina nosoratan’Iharilanto Patrick ANDRIAMANGATIANA**

RAMANAMBELINA Henriette, Maître de Conférences, Enseignante-chercheure, Mention EAD Langues et Philosophie Ivontoeram-pikarohana FFSF EICD, Ecole Normale Supérieure, Oniversiten’Antananarivo Madagasikara

Maro ireo mpandinika, mpahay tsikera, mpanoratra no efa namaritra ny atao hoe « Literatiora ». Amin’ny ankapoben’ireo famaritana dia misy karazany lehibe roa izy io dia ny literatiora am-bava sy ny literatiora an-tsoratra. Asa saina avy amin’ny fiontanam-po amam-panahy nosahanin’ny olombelona ny literatiora. Haren-tsaina lehibe eo amin’ny olombelona tsy misaraka amin’ny fiainana izy manana endrika hafa, dia ilay endrika « KANTO ». Koa na ny literatiora am-bava, na ny an-tsoratra dia izy ilafihan’io kanto io no mampiavaka azy amin’ny asa voalahatra na voasoratra tsotra. Ny faka iaingan’izao asa izao dia aompana manokana amin’ny haisoratra. Ny karazana asasoratra trandrahina etoana dia ny tantara foronina *VAKIVAKIM-PIAINANA*, nosoratan’Iharilanto Patrick ANDRIAMANGATIANA, izay ao anatin’ny fandaharam-pianarana kilasy famaranana, nanomboka ny taom-pianarana 1998-1999 mandraka ankehitriny, eto Madagasikara. Mbola maro anefa ireo mpianatra, na mpampianatra, na ny mpikaroka, eny na ireo mpankafy haisoratra aza mila tohana amin’ny fandinihana an’io tantara foronina io. Koa heverinay fa hanampy ireo mila izany ity asa atolotra ity. Ilay endrika « KANTO », anisan’ny maha Sanganasa ny tantara foronina *VAKIVAKIM-PIAINANA*, no iankinan’ny fanadihadiana. Teo am-pandalinana io tantara foronina io no niteraka ny eritreritra handinika manokana izay sarinteny ahafahana mahazo ny tian’ny mpanoratra hambara, hampitaina eo anivon’ny fiarahamonina iainana ankehitriny. « SARINTENY FANALAHIDY ao amin’ny *VAKIVAKIM-PIAINANA*, tantara foronina nosoratan’Iharilato Patrick ANDRIAMANGATIANA », fanalahidy ahafahana mamoha ny vavahady hidirana ao amin’ny tontolon’ny *VAKIVAKIM-PIAINANA* !

Koa hanombohana ny asa dia handeha hofaritana aloha ny atao hoe « Literatiora » amin’ny ankapobeny. Manaraka izany ny famahavahana ny hoe « Kanto » ary ny vontoatin’ny asa mifototra amin’ny fandinihana ireo « Sarinteny fanalahidy » no hamaranana azy, mba hamoha ny vavahadin-tsain’izay mamaky sy mandalina ny tantara foronina *VAKIVAKIM-PIAINANA*, ka hahamora ny fianohana ilay tsiro literera voarakitra ao anatiny

Fitambaram-ben’ny asa famoronana avy amin’ny Teny ilofosan’ny mpahaivolana sy ny mpanoratra ao amin’ny firenena isan-tokony no azo ilazana ny literatiora, raha atao bango tokana, araka ny ambentin-dresak’ I.P.ANDRIAMANGATIANA rehefa manao velakevitra izy. Voalazan’ny rakibolana ihany koa fa fitambaran’ny asa soratra nataon’ny mpanoratra no atao hoe « literatiora ». Tsy hitanisa ireo karazana literatiora akory isika fa hifantoka manokana amin’ny haisoratra. Dia ilay asa famoronana vita amin’ny teny voarakitra an-tsoratra, ary mitondra hafatra ho an’izay liana aminy. Izay fitondrany hafatra ho an’ny mpamaky izay no mahatonga ny mpanoratra toa an-dry RAVOAJANAHARY Charles hiteny fa, « taratry ny fiainana niainany no avoakan’ny mpanoratra, ny vetsovetsom-pony, ny hetahetam-panahiny, ny fisaintsainany, izay tsy maintsy misy iraisany amin’ny mpiara-belona aminy ».[[1]](#footnote-0) Ary mbola nohamarinin’i RADO, raha nanolotra ny boky *VAKIVAKIM-PIAINANA* izy, ka niloa-bolana hoe  « Any aoriana any, raha misy te hanontany izay fiainan’ny tanàn-dehibe eto Madagasikara, teo an-katoky ny taona 2000, dia tsy ny tarehi-marika na ny antontan’isa ihany akory no hahalalana izany, fa ny famakiana ity ‘*VAKIVAKIM-PIAINANA* ‘ ity indrindra koa. »[[2]](#footnote-1) Ny hafatra tian’ny mpanoratra hampitaina ao amin’ny haisorany anefa dia ilàna fahaiza-mamaky raha tiana hipaka ao am-po aman-tsain’ny mpamaky, ka hitoetra ho fanabeazana, mpialoha lalana ho arofanina eo am-piatrehana ny fiainana.

Izay fahaizana mampita hafatra hitaizana ny mpiara-belona, hahaizany mamindra sy miroso mandritra ny androm-piainana izay indrindra no mitaky ny fikantoana ny asa soratra vokarina.

Tsy maintsy iangaliana sy kajiana tsara ny teny ampiasaina, ny fomba fanoratra mba hifantsika ao an-tsain’ny mpandray hafatra izay tian-kambara. Hoy hatrany i RADO manao hoe « Dia namaky ity ‘*VAKIVAKIM-PIAINANA*’ ity tokoa aho ! Namaky ka tsy afa-po raha tsy namerina in-telo. Tsy namerina sao hoe  ‘tsy mazava’ fa namerina satria te hianoka ny kanto bebe kokoa. »[[3]](#footnote-2). Izany no manamafy fa ny literatiora dia vita amin’ny teny, voasoratra amin’ ny alalan’ny teny miala amin’ny mahazatra, mihataka amin’ny andavanandro, natao hisarihana ny mpamaky hankafy sy handraikitra ao an-tsaina ny zava-boasoratra. « Ny ‘Kanto’ dia toetra ao amin’ny olona na zavatra iray miteraka fiontanam-po amam-panahy mitondra hafinaretana. Matetika tsy voazavan’ny saina eo noho eo ny mahatonga io hafinaretana io, fa ‘babo avy hatrany’ aloha ny tena. Rehefa mandinika avy eo angamba vao afaka ny  ‘hanazava’ ilay antony maha-finaritra, na maha-sambatra mihitsy ! [ ] Ny zava-kanto dia manaitra. Manaitra satria tsy fahita andavanandro ; mihataka amin’ny mahazatra. Izay toetra miavaka, tsy fahita firy ananany izay no mahataitra, mampiato, mahazendana, mampitolagaga, ka mampiloa-peo hoe : hafa izany ! »[[4]](#footnote-3) Ary io zava-kanto vita amin’ny teny niangalian’ny mpanoratra io no mahatonga ilay asa novokarina ho « hafa kely », hoy ihany I.P.ANDRIAMANGATIANA. Anteriny fa « Ny « hafa kely » dia ilay mitondra hafinaretana satria tsy fahita lava, tsy fahita firy, na tsy fahita mihitsy ; miala amin’ny mahazatra, mihataka amin’ny andavanandro. [ ] Ny « hafa kely » dia nokendren’ilay mpiangaly azy handona izay hankafy. Mandona ka mahasintona toy ny andriamby. [ ] Misy fikarohana, misy fiezahana haneho zavatra mihavaka hambabo, hampiaiky volana ny olona hilaza hoe : « hafa kely ity ! »[[5]](#footnote-4). Izany hoe ilay fihavahana amin’ny zavatra vitan’ny daholobe no atao hoe « hafa », saingy ilay mihavaka amin’ny endrika kanto no lazaina ho « hafa kely ». Izay endrika voalaza ho « hafa kely » izay no endrika takian’ny zavakanto vita amin’ny teny, dia tsy inona izany fa ny literatiora. Azo oharina amin’ny havàtsa ny literatiora, araka ny fijerin’I.P.ANDRIAMANGATIANA hatrany. Tsy inona ny « havàtsa » fa irony soratsoratra, na sary araikitra, na marika apetaka eny amin’ny vatana ka, sady haingo no misy hevitra tiana hampitaina. Manana toetra efatra (4) ny havàtsa ; dia izy manana endrika kanto, mitondra hafatra, tsy vita mora ny manao azy ary tsy azo kosehina intsony. Ny toetra voalohany ananan’ny havàtsa dia izy miendrika kanto, zavatra tsara ka mahafinaritra ny tompony, izay itoviany amin’ny haisoratra. Saingy ny maha « hafa kely » ny haisoratra dia izy zavakanto vita amin’ny teny ! I Siméon RAJAONA moa dia nanantitra fa « Ny teny tokoa manko dia tsy natao fotsiny hoe hifanehoan-kevitra, fa azo ampiasaina koa hanaovana zava-kanto. »[[6]](#footnote-5) Tsy mandeha ho azy tokoa ny fampiasana ireo teny sy fomba filazan-javatra raha tena hiangaly sy hikajy ny haisoratra ny mpanoratra. Mitaky fikolokoloana ireo fitaovana enti-manakanto ny asa soratra izay atao izany. Tsy inona akory no tiana hambara amin’izany fa ny sarinteny. « (...) tokony hoantitranterina fa hoe tsy anisan’ny fitaovana enti-mamorona zava-kanto vita amin’ny teny fotsiny ny sarin-teny, fa fomba enti-maneho ny hevitra sy ny fihetseham-po koa, raiki-tampisaka aminy, tsy azo sarahina aminy. Tsy tahaka ny lokomena sy ny rojo na ny kavina izay azo sarahina amin’ny tena : ny sarin-teny dia tsy hoe fomba enti-mandravaka ny lahatsoratra akory, fa endrika isehoan’ny hevitra sy ny fihetseham-po mihitsy »[[7]](#footnote-6). Ny toetra faharoa dia izy mifono hafatra tian’ny tompony hampitaina eny amin’ny vatany ireny havàtsa ireny. Ny haisoratra ihany koa dia manana hevitra raiketiny, zavakanto mitondra hafatra izy. Ny toetra fahatelo dia izy tsy vita mora ny manao azy, marary, mila faharetana, mila fotoana. Toy izany ny literatiora, mila finiavana ny fiangaliana azy, tsy azo tamoraina fa tsy maintsy kajiana sy koloina ireo akora fototra enti-manangana ny asa soratra ho kanto. Ny toetra fahefatra dia tsy azo kosehina intsony ny havàtsa, fa rehefa voapetaka eo amin’ny vatana dia izay no izy. Raha oharina amin’izay toetra izay ny literatiora dia satria tsy azo iverenana intsony, tsy azo kosehina intsony ny zava-boasoratra rehefa injay tafavoaka, ho boky ohatra !

Raha ny sarinteny hita ao amin’ny boky *VAKIVAKIM-PIAINANA* no asian-teny dia maro be mihitsy izy ireo. Ny imasoana eto amin’ity asa ity kosa dia ireo SARINTENY heverinay hoe FANALAHIDY, ka manamora ny fidirana ao amin’ilay tantara foronina.

Ny fanalahidy moa dia ilay fitaovana enti-mamoha ny varavarana raha hiditra ao an-trano. Anisan’ny varavarana lehibe ahafaha-miditra, ahafaha-mitrandraka, ahafaha-mankafy ny boky izany ireo SARINTENY FANALAHIDY arosonay eto amin’ity asa ity.

Tiana homarihina fa ny haifanoratra no anisan’ny maha Haisoratra ny Haisoratra, maha Zavakanto vita amin’ny teny azy. Sarinteny dimy (5) àry no ndeha haroso eto noho izy ireo heverina ho fanalahidy ahazoana mianoka ny tantara amin’ny ankapobeny. Ny horesahina voalohany dia ny **« teny mifangarika »,** manaraka azy dia ny **« toe-javatra mifangarika »**, avy eo ny **« fehezanteny mifamaly rafitra, na valirafitra »**, ny **« hevitra manao an-tanan-tohatra »** ary ny fahadimy farany dia ny **« tamberina fampiatiana »**.

**1°** **Teny mifangarika**

Io sarinteny io dia azo avy amin’ny teny roa mifamaritra nefa mifanipa-kevitra, na teny roa mifanipa-kevitra, nefa mamaritra teny iray ihany.

Anisany maneho ireo teny mifangarika ny anaram-petaka nomena an’i TSIRY, ilay mpandray anjara fototra ao amin’ny tantara :

***Be saina mpaka rano****, na i* ***Besapàka*** (t.3) : ny olona be saina dia olona manana atidoha, mampiasa ny herin-tsaina / ny fakana rano dia anjara asan’ny vehivavy, raha ny fiarahamonina fahiny no asian-teny ; natao ho an’ny olona mampiasa herim-batana. Eto dia efa azo sary an-tsaina sahady no mety ho fizotry ny tantaran’ilay mpandray anjara fototra, izay mitantara ny fiainany, hita mifangarika sahady ny zavatra iainany. Izy : lehilahy, mba nandalo teny amin’ny Ambaratonga ambony ihany, izany hoe azo sokajiana ho manan-tsaina kanefa dia miaraka amin’ireo vehivavy mpantsaka isa-maraina, izay tsy dia nandia fianarana firy!

*Mba ho aiza moa ity* ***« tsy an’asa » be raharaha*** (t.5) : ny olona « tsy an’asa » dia olona tokony hitoetoe-poana, tsy manan-katao, kanefa i Tsiry toa tsy manam-potoana mba ipetrapetrahana fa manomboka amin’ny 5 ora mandrapahatonga ny alina fialan-tsasatra dia misy asa atao foana ao an-tokantranon’ilay zaodahiny. Ary dia tanisaina ao ireo antokon-draharaha sahaniny isan’andro (tt.5-6)

***Ra-Besapàka*** (t.14) : mifangarika eto ny mpanoritra anarana mitory fanajana **Ra- sy** ilay anaram-petaka, na koa hoe anaram-bosotra maneho ilay fanebahana **Besapàka.** Ary tsy iza akory io manebaka an’i Tsiry io fa ilay zanak’anabaviny antsoina hoe Miaro.

**Ingahirainy kely** (t.62) : lehilahy lehibe no antsoina amin’ny anaram-panajana hoe **Ingahirainy,** kanefa dia nasiana famaritana hoe **kely**. Na dia efa mba nahazo asa toa sahaza azy aza i Tsiry, dia toa tsy tanteraka loatra ny maha **Ingahirainy** azy fa dia nohalefahina sy narahim-pamaritana hoe **kely** ! Toa tsy mba mendri-panajana ny olona sahirana !

Ao koa ireo teny mifangarika fotsiny izao ahitana ireo tontolo mifandrirotra iainan’i Tsiry :

*Tsiry ity koa ! hoy ny* ***fitsikiny maloka*** (t.4) : ampifanatrehana eto ny **fitsiky**, izay mitory hafaliana ; olona finaritra no mitsiky, kanefa lazaina fa **maloka** ! Tsy feno tanteraka izany ilay hafaliana, na koa hoe hasambarana mandalo. Maloka endrika ilay anabaviny satria mahatsapa ny fahoriam-panahy mahazo an’i Tsiry, anefa tsy afa-manoatra izy manoloana ilay vady mpitantana ny tokantranony be herongerona !

*Efa* ***tsy marina ny mariko****. Efa* ***sandoka ny fahamarinako*** (t.73) : raha ny tokony ho izy dia tokana ny marina, araka ny fiheverana ! Eto anefa dia ilay Marina, izay heverin’i Tsiry, ao anatin’ilay teny hoe **mariko** dia tsy misy dikany. Tsy misy dikany, satria tsy misy porofo « hoe », ilay mpisolo tena tampisaka laharana voalohany **–ko** dia toa misolo tena ireo olona sahirana tsy mba manam-bola hiarovany ny mariny. Izany no mahatonga ireo teny mifangarika ireo **tsy marina /ny mariko**, ary dia mbola arahin’ireo teny mifangarika hoe **sandoka/fahamarinako.** Ny dikan’ny hoe **sandoka** moa dia zavatra tsy tena izy, ary ny **fahamarinana** eo ankilany dia entina ilazana zavatra mitombina rehefa nohalalinina ary notadiavina ny hoe « marina ». Sandoka eto ny fahamarinan’ny olona, toa an’i Tsiry, izay mahantra, tsy manam-bola, ka na inona teny lazainy dia tsy mitombina, tsy marina manoloana ny herin-dRaVola !

**2° Toe-javatra mifangarika :**

Ity sarinteny ity dia « sarinteny ampifanatrehana toe-javatra roa toa mifangarika, na toa mifanipaka mihitsy aza [ ]. Atao mandrakariva hampieritreritra na hampivohitra toe-javatra mahatsikaiky na mampahonena. »[[8]](#footnote-7)

Raha ny toetran’ireo mpandray anjara ao anaty boky *VAKIVAKIM-PIAINANA* no dinihina dia maneho toe-javatra mifangarika tokoa. Singanina amin’izany ohatra, ny toetran’i Vony, zanaka vavin-dRamily sy ny toetran’i Miaro zanany lahy. Hoy ny filazan’i Tsiry azy ireo : *« Asa, fa raha mampitaha an’i Miaro sy i Vony kely aho, dia toy ny* ***nahatazana tandroka mainty tetsy an-daniny, ary elatra fosty tetsy ankilany****. »* (tt.14-15). Mifanatrika eto ny **tandroka mainty** sy ny **elatra fotsy,** izay notakarina avy amin’ny fisainana kristianina. Toetran’izy mianadahy zanak’anabaviny ireo lazain’i Tsiry ireo. Iry voalohany dia maneho zavatra ratsy, ary azo itarina amin’ny **tontolo mainty** tsy ahitana mangirana. Mifangarika amin’ilay **elatra fotsy,** toetra natafy an’i Vony izay maneho fahadiovana, fahatsorana ao anaty **tontolo mahafinaritra.**

Izay fifangarihan-toe-javatra izay ihany koa no mbola tsapa araka ny voalazan’i Tsiry ao amin’ny takila faha 11 manao hoe : *« Ny «****be mpisehon »-dRamily nahavita azy*** *fa ny* ***« bakabakako » nampikatso ahy****».* Raha ny marina dia tokony ho arakaraka ny fari-pahalalana, fari--pahaizana trany no toerana tokony hisy ny tsirairay ao anaty fiarahamonina. Toa mifanipaka amin’izany anefa ny zava-misy tsapan’i Tsiry raha nampitaha ny fahaizan-dRamily zaodahiny, izay nijanona teo amin’ny mari-pahaizana BEPC (tsilalaom-peo « be mpiseho » no nilazan’i Tsiry azy) kanefa toa mamiratra ny fiainana, sy ny mari-pahaizana Baccalauréat BACC (mbola tsilalaom-peo « bakabaka », nataony verin-droa mihitsy mba tsy hampisy dikany azy loatra), izay ananany saingy voatery nialoka teo ambany fahefan-dRamily izy. Miendrika toe-javatra mifangarika mihitsy io fahatsapan’i Tsiry ny zavamisy io. Ny olona nahavita fianarana toa tsy mahita izay mangirana eo amin’ny fiainana, fa ny olona tsy nahita fianarana firy, manam-bola no tompon’ny hery sy fahefana !

Mbola maneho ny fifangarihan-toe-javatra ihany koa ny fandokoan’i Tsiry an’Iarivo, ao amin’ny takila faha 18 : *«****Iarivo*** *manko no* ***nofinofiko fahiny*** *tany Anativolo. I* ***Tanà*** *ity no* ***nofy ratsy ankehitriny*** *nony atolotra ahy bontolo. ».* Fahiny tokoa, izany fiakarana an’Iarivo izany no filamatra ka nahatonga ny olona handao ny tontolo ambanivohitra. Voalaza eto ny hoe **nofinofiko.** Ny nofy manko dia heverina ho mitondra any amin’ny fahafinaretana, fahasambarana ; saingy eto amin’ity kosa dia **nofy ratsy** no setriny nony niaina teto andrenivohitra izy. Na dia ny fiantsoana ny toerana ho IARIVO, anarana poetika iantsoana an’Antananarivo sy hoe TANA, fiantsoan’ny vahiny, aza dia toa tian’i Tsiry homarihina fa lasa toerana roa samy hafa mihitsy, ka miteraka ilay toe-javatra mifangarika hoe : Iarivo mitondra nofinofy mahafinaritra fa ilay Tanà kosa toa lasa tontolo mitondra nofy ratsy teo amin’ny fiainany.

Mbola maneho izany fifangarihana izany koa ny famaritan’i Tsiry ireo mpiara-miasa taminy, raha izy voaray ho mpiambina tao amin’ny tranom-barotr’Ingahy Aziz : *« Rakotovao* ***ela nihetezana*** *ka efa* ***maizim-pijery****; i Fano kosa* ***maitso volo*** *ka mbola* ***matsora fanahy****»* (t.38). Mifanatrika eto ny **ela nihetezana maizim-pijery** sy ny **maitso volo matsora fanahy.** Rakotovao, izay mpiambina zokiny amin’izy telo mianaka dia anisan’irony olona tsy manam-panantenana ny hisondrotana eo amin’ny fiainana intsony ; toa efa voalahatra ho isan’ny mahantra ny tenany ka tsy mba mihevitra izay hoavy mamiratra intsony, efa mionona fa ilay fiainana tsy ahitam-pivoarana no voatokana ho azy. Etsy andaniny kosa anefa i Fano, izay mbola tovolahy, voalaza ho **maitso volo** dia mbola mitolona amin’ny fiainana ; ao anaty fahatanorana tanteraka ka manantena ny heriny, voafaritra ho **matsora fanahy** ka sahisahy, tsy matahotra izay hoavy, mbola kely traikefa eo amin’ny fiainana !

Ary ny sary eo amin’ny fonom-boky aza dia maneho ireo tontolo roa samy hafa iainan’i Tsiry, izay tian’ny mpanoratra hasongadina. Rehefa dinihina izany fonom-boky izany dia mampiseho ilay hazavana anaty haizina ao. Ahitana taratra jiro manome hazavana ao anatin’ily haizina itoloman’ireo « mahery voan’ny fiainana », araka ny filazan’I.P.ANDRIAMANGATIANA. Ary dia nomarihin’i Tsiry io tara-kevitry ny alina io, ao amin’ny takila faha 55, raha nitantara ny fiondanan’i Fano ilay horonan-damba nangalariny : *«  Dia iny i Fano no nivoaka nitondra ilay horonan-damba, nataony an-tsoroka. Nihoron-koditra aho noho ity fahasahiany ! Izy anefa tsy rototra akory, fa nandeha am-pahatokiana, moa va tsy toy ireny voairaka ireny ! … Tsaroako fa namany tokoa ny alina.* ***Any anaty haizina any no izahany ny tara-pahavelomany****… ».* Ny mahazatra dia ny andro mazava no fotoana natao ho fitadiavana, izay iombonan’ny olo-miaina. Eto anefa dia ny haizina no ahitan’ireo mahantra, toa an-dry Tsiry, ilay taratra kely mba hampisy ny mazava hoenti-miatrika ny fiainana.

**3° Fehezanteny mifamaly rafitra, na antsoina koa hoe : Valirafitra** araka ny iantsoan’I.P.ANDRIAMANGATIANA azy

Ity sarinteny ity dia « ahitana fehezanteny roa na mihoatra mifanesy, na tsy mifanesy fa mitovy tsinjara toerana ao anaty ampahan-dahatsoratra, ka mifamaly daholo ny vanim-pehezanteny rehetra. Izany fifamalian-javatra izany dia miseho eo amin’ny hevitra lazain’ny fehezanteny, ary eo amin’ny vahan’ny fehezanteny. »[[9]](#footnote-8)

Maro tsy tambo isaina io fifamalian-drafi-pehezanteny io, saingy ampahany ihany no aseho etoana, ary inoanay fa hanetsika ny sain’ny mpamaky, na ny mpikaroka handalina kokoa hatrany io sarinteny io ato anatin’ny boky ***VAKIVAKIM-PIAINANA***. Nampiasain’ny mpanoratra hanisihana angolan-kevitra na angolam-pihetseham-po maro ity fifamalian-drafitra ity. Mahita sarinteny hafa miharo amin’io valirafitra io ihany koa isika ao anatin’ireo fehezanteny notsongaina. Azo atao tsara ny mandinika ireo sarinteny miara-miasa manaraka ilay fifamalian-drafitra, saingy ny valirafitra no asongadina kokoa.

Ny sarinteny valirafitra dia mampiseho miavaka tsara ireo toe-javatra mitovy, mira zotra iainan’i Tsiry na aiza na aiza misy azy. Ao aloha ireo fahorian-tsaina mpahazo azy rehefa izy hantsaka ka hihaona amin’ireto vehivavy be takoritsika ka nametaka ilay anaram-bosotra hoe : Besapàka, hitantsika ao amin’ny takila faha3 :

*« Ny akoholahy mpamoha ahy isa-maraina dia vehivavy mpantsaka. Nikotaba tao andrefan-trano tao izy ireo : miady laharana, mifosa namana dia manao farahehy. Amin’ny 5 ora izay. Mba nandray ny daba fantsakako aho rehefa lasa ireo akohovavy maneno ireo. Nanezakezaka nameno ny sinibenay haingana. Menatra aho manko. Menatra sao ho hitany eo. Menatra ny fifosan’ireo mpantsaka ireo ahy … Kanjo tsy maintsy tazany foana.[ ] Saingy tsy mba neken’ireto mpantsaka ho nitovy zara taminy aho ; hany ka noraiketiny hoe i Be saina mpaka rano. Dia menatra aho.»*

Io andininy io dia mifamaly rafitra amin’izay voalaza ao amin’ny takila faha4 manao hoe :

*«Ny sosoa mpamelona ahy isa-maraina dia herongeron-dehilahy. Nangina tsara manodidina an-dRamily zaodahiko ny ankohonany : nandoatra ny vary, nandray ny sotro, dia niandry an-dRamily handrapaka. Amin’ny 5 ora izay. Mba nandoatra ny anjara variko aho rehefa ampy tsara ny an’ny rehetra. Nitelina niondrikondrika toy ny nangala-pihinana. Saikatra aho manko. Saikatra sao ho hita ho nankafy. Saikatra noho ny fijerin-dRamily zaodahiko nanantsafa ny « hatendako » … Kanjo tsy maintsy nantsafainy ihany foana. [ ] Saingy tsy mba neken’ity zaodahiko ho « ara-dalàna » izany ; hany ka notebahiny hoe « Ratsiry tsy an’asa ». Dia saikatra aho. »*

Ireo andiam-pehezanteny mifamaly rafitra ireo dia mampibaribary ilay zotram-piainan’i Tsiry tany ivelan’ny trano niarahana tamin’ireo vehivavy mpantsaka, sy ny rivotra iainany tao an-tokantranon-dRazaodahy. Fahorian-tsaina amam-panahy hatrany no iainany. Tsy mahita mangirana izy na dia ao an-tokantrano misy ilay anabaviny niantra azy aza. Mitantara ny fisian’ny seha-piainana samihafa tsy misy fanovany ho an’ny mahantra, indrindra ireo havana mialokaloka ao an-tranon-kavana, na dia eo amin’ny fiarahan’ny mpihavana akaiky indrindra aza. Fehezanteny mifamaly rafitra, mitovy vahana ary mitovy hevitra tanteraka ny tsinjara voalohany sy faharoa manomboka ny tantara. Ny fampifanatrehana ireo vanim-pehezanteny mifamaly rafitra ao dia manova tanteraka ny tian-kambara ao amin’ilay hita ao amin’ny takila faha4. Fanginana ivelany fotsiny ny an’ny ankohonan-dRamily fa ao anaty dia kotaba be. Izy ireo nandoatra vary dia « miady laharana », miady an-kanina, manao izay hahabe ny eny am-biliany ; izy mandray sotro indray dia mifampifosa anaty ; ary izy miandry an-dRamily handrapaka dia mody manaja angamba ety ivelany, fa ao anaty ao dia maneso, manao farahehy tsy miloaka, araka ny fanazavana nataon’i Hery-Zo Ramilison[[10]](#footnote-9)

Mbola miverina ihany io rafi-pehezanteny mifamaly io any am-paran’ny tantara, ao amin’ny takila faha74 :

*« Ny akoholahy mpamoha ahy isa-maraina dia feo garerarera. Raha henoina tsara dia hira izy io, hira mamelovelo. Kalon’antitra ka vavaka no iafarany : Aza manadino ahy ry Mpihaino vavaka ! … Amin’ny 5 ora izay. »*

Manambara izany fa izay karazan-toerana misy an’i Tsiry dia toeran’alahelo, toeram-pahoriana no mba sahaza azy. Ireo valirafitra ireo dia enti-mandoko fa tsy nampiova na inona na inona teo amin’ny fiainan’i Tsiry ireo rivotra samihafa nolalovany. Vao mainka aza nidiran-doza izy noho ilay fanahy mbola matsora tao aminy. Niezaka niala ny fonja-dRamily zaodahiny sy ny fihaonana isa-maraina tamin’ireo vehivavy mpantsaka mpanaraby azy izy, kanefa dia voafonjan’ny fiarahamonina any amin’ny fiafaran’ny tantara rehefa nataon’i Aziz tsikalankalan’olona nampitondrain’ity farany vovo-bolamena nasisika tanaty valiha sy tanaty akanjo nampitafiana azy.

Ny fifamalian-drafitra ato amin’ny boky ***VAKIVAKIM-PIAINANA***dia maneho seha-piainana samy hafa - zary samihafa - mifanatrika, mampiseho hery roa mifanatrika, toy ny hita ao amin’ny takila faha72-73 :

*« Nivandravandra ahy ry zalahy. Niondrika aho. Tsapako fa maivan-danja aho raha oharina amin’ireto mpampahory ahy : manam-pahefana izy ! Naleoko nangina. »*

ampifamaliana amin’ny hoe :

*« Nangarihan’Ingahy Aziz aho no toy ny nandrora tamin’ny tany izy. Niondrika aho. Tsapako fa maivan-danja aho raha oharina amin’ity mpampiasa ahy : manam-bola izy ! naleoko nangina. »*

Mazava eto ny tsy mampisy vidiny ny fiainan’ny mahantra ao anatin’ny tontolo itenenan’ny vola. Ny **mpampahory manam-pahefana** sy ny **mpampiasa manam-bola** dia tsy mitsitsy, tsy miraharaha izay mety ho fiafaran’ny fiainan’ny **« madinika tsy manam-pahefana sy ny mahantra tsy manam-bola »** fa ianjadian’ny tsindry hazo lena eny foana. Toa miafina, na miafina ao ambadiky ny fahefana ananany, na koa ao ambadiky ny harem-be ananany ireo olon-dratsy sasany.

**4° Ny hevitra an-tanan-tohatra**

Ity sarinteny ity dia « sarinteny andaharana an-tanan-tohatra ny zavatra tanisaina, na lanja miakatra na lanja midina, araka ny vahan’ny fehezanteny na araka ny fonjan-kevitra »[[11]](#footnote-10). Hitantsika tetsy aloha fa tao anatin’ny fanadihadiana ireo fehezanteny mifamaly rafitra dia nahitana ihany koa hevitra manao an-tanan-tohatra. Tsy iverenana eto izany fa ilay endrika an-tanan-tohatra no ifantohana eto.

Ny fanehoana ny fahoriam-batana nahazo an’i Tsiry raha izy niala ny tokantranon-dRamily dia ahitana izay fandaharana teny sy hevitra manao an-tanan-tohatra izay, ao amin’ny takila faha18 :

*« Fa raha vao nandao ny tranon-dRamily aho, dia nofenjain’ny tabataban’Antananarivo, natelin’ny arabeny migodana, navejivenjin’ireo tohatohabato mandazo, ary nony hariva ny andro dia naloany teny an-tsisintsisin-dalana teny izaho sy ny olako samihafa, fako tsy nana-mpitsimpona. »*

Eto isika dia mahita ireto hevitra mifanao an-tanan-tohatra **: nofenjain**’ny tabataba => **natelin**’ny arabe migodana => **navenjivenjin**’ireo tohatohabato mandazo => **naloa**ny teny an-tsisintsisin-dalana. Antananarivo mihitsy no toa olona na « biby masiaka » ka manana hery hamotika ny olo-mahantra toa an-dry Tsiry. Hevitra manao an-tanan-tohatra ka manao lanja miakatra ny hevitra ao anatin’ireo fehezan-kevitra ireo. Mbola azo ampifanatrehana ihany eto izany Antananarivo, misolo tena ireo mahery, matanjaka ao anaty fiarahamonina mangeja ireo madinika tsy misy mpanontany, ary manifika sy manilika ny mahantra « fako » tsy misy mitsimpona akory.

Hitantsika ao amin’ny takila faha 22 koa izay hevitra an-tanan-tohatra izay. Mibaribary mihitsy ny fifandraisan’ny hevitra sy ilay fihetseham-po mibosesika fony i Tsiry nifankahita indray tamin’i Mino, izay tovovavy efa nifankatia taminy kanefa dia niantsampy tamina vazaha, izay nandao azy rehefa nitoe-jaza tamin’ito izy :

*« Nisalobona bodofotsy teo am-pandriana izy, niankina tamin’ny lohamparafara. Nifanojo ny masonay. Kepoka aho. Nodinihiko tsara, ka IZY ihany. Nohatoniko, ka IZY foana. Notomorika, ka IZY mihitsy. –I Mino ! hoy aho. I Mino ve ianao ? – I Tsiry ! I Tsiry marina ! Andriamanitra ô ! inona ity ? loza ! Lozako ! Menatra aho ! »*

Eo am-pandinihana ireo teny manao an-tanan-tohatra hoe : **Nodinihiko** => **Nohatoniko** => **Notomoriko** isika dia mahita valirafitra ka mihena ny elanelana misy an’i Tsiry rehefa injay manatona tsimoramora an’i Mino izy. Miara-dalana amin’ilay valirafitra ka manao lanja miakatra ny herin’ireo tambin-teny ampiasaina : IZY **ihany** => IZY **foana** => IZY **mihitsy !** Tsy nampino an’i Tsiry ny fahitana ity olo-malalany fahiny reraky ny fiainana. Nitambolina be ihany tao anatiny tao ny eritreritra nofonosin’ny Lasan’izy roa rehefa nifanojo tampoka ny mason’izy ireo. Ilay Mino, noheverin’i Tsiry ho tafita fa hoe nanambady vazaha, hay tsy nankaiza fa naloan’ny fiainana tanaty kizo ihany koa. Maneho ilay enji-dresin’ny fiainana izany io fifankahitana tampoka io. Sady mahita valirafitra isika eto no manoloana fandaharana an-tanan-tohatra ny zavatra ambara ! Sarinteny manavanana ny mpanoratra io sarinteny io.

Ny ohatra fahatelo horaisina dia ny fitantaran’i Tsiry ny « fifohazan’Antananarivo » ao amin’ny takila faha 56

*« Dia nifoha tsimoramora ny tanàna ; manao ambaratonga ny fifohazany : taitra aloha ny mafy ady, dia mifoha ny olo-mazoto, ary farany miarina ny olo-miadana… »*

Mampiseho ny fisian’ny tsy fitovian-tsaranga ao anaty fiarahamonina io fandaharana an-tanan-tohatra io, ka maneho fa ao anaty fiarahamonina ao anie ka misy sokajin’olona samy hafa : ao ny **mafy ady**, izay tsy maintsy **taitra** fa teren’ny fitadiavana ny hanina anio ; ny **olo-mazoto, mifoha**, tsy an-tery toy ny mafy ady fa, noho ny fahaiza-manira-tena ; ary ny **miarina** farany dia ny **olo-miadana**, tsy teren’ny zavamisy na koa teren’ny fitadiavana, fa izay maha diavolana ny sainy no iankinan’ny ora fifohazany.

**5° Ny tamberina fampiatiana**

Ity sarinteny dia « sarinteny amerenana eny am-param-pamelabelaran-javatra ny teny, na andian-teny, na ny fehezan-teny nentina nanomboka azy. Izany famelabelarana izany dia mety ho na andininy ao anaty tononkalo na lahatsoratra tsotra, na tononkalo iray, na toko iray anatina boky, na boky iray manontolo mihitsy. »[[12]](#footnote-11)

Ato amin’ny boky *VAKIVAKIM-PIAINANA*, ny fitovian’ny andininy manomboka sy ny andininy mamarana no maneho izay tamberina fampiatiana izay. Ny tantara iray manontolo no voafono ao anatin’izany tamberina fampiatiana izany, ka ahitana « sasinteny », eny am-piandohana, ary mifarana amin’ny « fehinteny » mifandanja amin’iry voalohany.

Ny **sasinteny** dia hita ao amin’ny takila faha3 :

*« Tsy mba mety ho tantara ny fiainako. Tsotra loatra manko. Tsotra ka tsy mahasarika ny fifantohana. Tsotra ka vao miandoha dia fanta-piafarana. Tsy mba tsara hotantaraina. Ny tantara manko natao hahaliana. Ny fiainako kosa tsy mahaliana an’iza n’iza. Izaho tompony aza tsy liana aminy … Toa tsy mba naoriko izy fa dia voaorina ho ahy. Faty entina alina aho, saingy … maty fahavelona angaha … »*

Ny **fehinteny** hita ao amin’ny takila 75 dia manao hoe :

*« Izany no ilazako fa tsy mba mety ho tantara ny fiainako. Mahantra loatra manko. Mahantra ka tsy mahasarika ny fifantohana. Mahantra ka vao miandoha dia fanta-piafarana. Tsy mba tsara hotantaraina. Ny tantara manko natao hahaliana : tantaran’olon-tsoa, tantaran’olon-tsambatra. Ireny no fitantara. Ny fiainan’ny mahantra kosa tsy mahaliana an’iza n’iza. Ny tompony aza tsy liana aminy. Tsy mba finidiny manko fa nofidina ho azy … Faty entina alina izy … maty fahavelona. Vonoina satria manelingelina, manalokaloka ny efa sambatra … Fa an’ny olom-pinaritra ny tena fiainana ; ny ho an’ny olo-mahantra kosa dia ny vakivakiny sisa … »*

Ny tamberina fampiatiana asehon’ny fehinteny eto dia maneho fa ny tantara iray manontolo dia fanaporofoana ilay petra-kevitra voalaza ao amin’ny sasinteny. Ny fiovan’ny mpisolo tena laharana voalohany ao amin’ny hoe **fiainako** eny am-boalohany dia niova ho **fiainan’ny mahantra** any amin’ny fehinteny, izany hoe, te haneho ilay fiainana tsy mety misy fiovana, tsy misy fivoarana ny zavamisy iainan’i Tsiry sy ireo MAHANTRA amin’ny ankapobeny. Misolo toerana ny mahantra ihany i Tsiry ato amin’ny tantara. Tsy ny fiainan’ilay mpandray anjara fototra sady mpitantara irery no toy izany fa ny an’ny olombelona mahantra rehetra koa. Na dia miezaka mioitra eo amin’ny fiainana aza izy ireny dia toa mihodinkodina fotsiny eo, dia miverina amin’ny taloha ihany, toa vao mainka aza miharatsy hatrany ny zava-manjo azy ireo : ny teo ihany no teo ! Asongadin’ny VALIRAFITRA MANDRAVON-KEVITRA io TAMBERINA FAMPIATIANA io : vao nanomboka ny fiainan’i Tsiry tao amin’ny fonjan-dRamily zaodahiny, dia namakivaky ny fiainana teny rehetra teny izy kanefa dia niafara tanaty Fonjan’ny fiarahamonina. Mety ho sarim-piainan’ny olo-mahantra rehetra ity aseho ao amin’ny *VAKIVAKIM-PIAINANA* ity. Ny teo ihany no miverina !

Maro tsy ho voatanisa raha sarinteny no resahina, ka mandrafitra ny boky *VAKIVAKIM-PIAINANA*. Efa nanaovana fikarohana maro ity tantara foronina ity. Tsy mihambo ho nahafehy ny rehetra ity asa ity fa sombiny hanampy amin’ny fahatakarana izay voalaza ao amin’ny tantara. Ireo sarinteny dimy ireo no heverina fa anisan’ny manamarika ny tantara foronina *VAKIVAKIM-PIAINANA*. Santionany ihany ireo, santionany vitsy saingy manan-danja manokana. Inona izany lanja izany eto ? Te haneho ny tantara fa maro loatra ireo toe-javatra mifangarika eo amin’ny fiarahamonina malagasy, toy ny fahantrana lalina mianjady amin’ny vahoaka mitaha amin’ny harem-ben’i Madagasikara. Voalazan’ ny Banky iraisam-pirenena fa Malagasy 75% no miaina anaty fahantrana mitaha amin’ny 10%, mpanan-karena hoe. Ireny no asehon’ireo sarinteny teny mifangarika, toe-javatra mifangarika, valirafitra asongadin’ny toe-javatra miseho an-tanan-tohatra sy ny tamberina fampiatiana. Tsy mijanona ao anaty soratry ny boky ny lanjan’ny sarinteny fa hatramin’ny fonom-boky aza dia maneho ilay anjara tara-pahazavana kely anaty haizina eo amin’ny fiainan’ny olo-mahantra. Ireo fanehoan-kevitra ireo anefa dia voarindra. Ary izany « firindrana anaty » eo amin’ny hevitra sy ny fanehoan-kevitra, eo amin’ny zavatra ambara sy ny fomba fanambarana azy no mampiavaka ny atao hoe : « Sanganasa » amin’ny « tsanganasa »[[13]](#footnote-12) eo amin’ny mpanoratra. Ny tenin’i RADO, ao amin’ny teny fanolorana ity boky ity, no entinay mamarana izao asa izao, izay milaza hoe : « *Efa samy namaky sombin-tantara sy tantara foronina isika. Na tsara sy manintona tokoa àry ilay izy dia tsapanao fa, ny teny ampiasainy, na ny fanjevoan’ny tantatra dia injay tsaroanao fa misy nodirina sy noterena ihany, ka nampiteny irery, somary maneso hoe : ‘Tena tantara foronina tokoa ity !’.  Fa amin’ity VAKIVAKIM-PIAINANA ity kosa dia mahavariana ny fahaizan’ny mpanoratra. Hainy ny mandrindra ny teny amin’ny zavatra tantarainy. Toy ny miaina zava-marina ianao mandra-pahatapitry ny takila farany ka loa-bolana hoe : ‘Hoatry ny tsy noforonina ity tantara ity !’. Izay voamariko amin’ity VAKIVAKIM-PIAINANA ity koa dia izy manamarika ny endri-piarahamonina iainantsika ankehitriny. Na ny fahantrana mianjady, na ny fiantraikan’izany eo amin’ny vahoaka, na ny herin’ny vahiny sy ny hafetseny, dia samy hita taratra ao avokoa. Tsy misy fandranitana na fanitarana fa ny ‘iaraha-mahita tian-kialana’ tokoa.»* Anterina etoana fa manamarika ny tantara foronina notrandrahina tokoa ireo sarinteny dimy (5) ireo, izay maneho ireo fitrangan-javatra mifanohitra rehetra eto amintsika. Voalaza fa tany be OTRI-KARENA raha i Madagasikara, kanefa tsy manan-katolotra ho an’ireo Malagasy mponina ao aminy feno OTRIK’ARETINA, izany hoe ireo karazana aretim-piarahamonin’ny olo-mahantra izay iainana isan’andro. Ary raha te hanasitrana izany isika dia fantarina aloha ireo aretina manimba ny fiainan-dRamalagasy mba hahafahana misoroka azy, ka hampandrombona kosa ny TSIRY MALAZO manerana ny Nosy. MIFAMENO TANTERAKA ny HEVITRA sy ny FANEHOAN-KEVITRA ka miteraka ilay FIRINDRANA ANATY ! Ary dia maneho fisaorana feno ny mpanoratra isika fa tany lonaka azo itrandrahana izay lafin-kevitra tiana havoitra amin’ny maha zavakanto vita amin’ny teny azy ny Sanganasa toy itony !

\* \* \*

**TOROBOKY notrandrahina :**

ANDRIAMANGATIANA, I.P., 2003, V*akivakim-piainana*, Faribolana I.P.A., Antananarivo

*Encyclopédie de la littérature*, 1999, Librairie Générale Française (traduction française 2003)

FROMILHAGUE, C., SANCHIER-CHATEAU, A., 1999, *Analyse stylistique – Formes et genres*, DUNOD, Coll. LETTRES SUP, Paris

Havàtsa-UPEM, 2012, *Havàtsa Notsongaina*, Tsangambaton’ny faha 60 tanan’ny Havàtsa-UPEM, Antananarivo

MILLY, J. , 2008, *Poétique des textes*, 2ème éd. ARMAND COLIN, Paris

RAJAONA, S., 1993*, Ny zava-kanto vita amin’ny teny na ny Sarinteny eo amin’ny fomba filazan-javatra,* Edisiona Ambozontany, Antananarivo

RAMILISON, H.-Z., 2000, *Famahavahana ny boky vakivakim-piainana nosoratan’Iharilanto Patrick ANDRIAMANGATIANA*, Antananarivo

RAMILISON, H.-Z., 2004*, Dimiventisitelonjato haisoratra – Fanagasiana voambolana enti-manadihady ny haisoratra*, Sahanasa « Rakibolana », Havàtsa-UPEM, Antananarivo

1. RAVOAJANAHARY, Charles, « Tantaran’ny haisoratra malagasy 1896-1915 », Antananarivo, 1973 [↑](#footnote-ref-0)
2. RADO, « Teny fanolorana » in *VAKIVAKIM-PIAINANA*, Iharilanto Patrick Andriamangatiana, Antananarivo, 2003 [↑](#footnote-ref-1)
3. RADO, op.cit [↑](#footnote-ref-2)
4. ANDRIAMANGATIANA, I.P « NY KANTO » in *HAVATSA NOTSONGAINA*, Havàtsa-UPEM, Antananarivo, 2012, t.10 [↑](#footnote-ref-3)
5. ANDRIAMANGATIANA, I.P., op.cit, tt.10-11 [↑](#footnote-ref-4)
6. RAJAONA, Siméon*, Ny zava-kanto vita amin’ny teny na Ny sarinteny eo amin’ny fomba filazan-javatra*, t.11 [↑](#footnote-ref-5)
7. RAJAONA, Siméon, Op.cit. t ;15 [↑](#footnote-ref-6)
8. RAJAONA, Siméon, op.cit. t.40 [↑](#footnote-ref-7)
9. RAJAONA, Siméon, op.cit., t.103 [↑](#footnote-ref-8)
10. Ramilison Hery-Zo, 2000, t. 39 [↑](#footnote-ref-9)
11. RAJAONA, Siméon, op.cit. t.55 [↑](#footnote-ref-10)
12. RAJAONA, Siméon, op.cit. t.63 [↑](#footnote-ref-11)
13. Tiana homarihina ny tsy mampitovy ny « tsanganasa » amin’ny « Sanganasa ». Ny « tsanganasa » dia fitambarana asa soratra vitan’ny mpanoratra iray. Ary ny « Sanganasa » dia ilay heverina ho miavaka amin’izay voatsangany, araka ny famaritan’Iharilanto Patrick ANDRIAMANGATIANA. [↑](#footnote-ref-12)